

LIST OF CONTENTS

APPROVAL PAGE	i
LEGALIZATION	ii
DECLARATION OF OWNERSHIP	iii
PREFACE	iv
ACKNOWLEDGEMENT	v
LIST OF CONTENTS	vii
LIST OF TABLES	ix
ABSTRACT	x
ABSTRAKSI	xi
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Research Background	1
1.2 Related Previous Studies	3
1.3 Statement of Problem	6
1.4 Research Questions	6
1.5 Research Purposes	7
1.6 Research Significances	7
CHAPTER II THEORETICAL UNDERPINNING	8
2.1 The Translation Theory	8
2.2 Translation Process	10
2.3 Translation Technique and Method	12
2.3.1 Translation Technique	12
2.3.2 Translation Method	18
2.4 Meaning	21
2.5 Cultural Translation	24
2.6 Hypernym and Hyponym	25
2.7 Video Terminology	26
2.8 Internet, Youtube, and Bright Side	27
CHAPTER III RESEARCH METHOD	29
3.1 Research Design	29
3.2 Source of Data	30

3.3	Sample of Data	30
3.4	Technique of Collecting Data.....	34
3.5	Technique of Analysis Data	35
3.6	Organization of Writing	36
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION.....		37
4.1	Discussion of Translation Techniques	37
4.2	Discussion of Translation Methods	88
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....		101
5.1	Conclusion.....	101
5.2	Suggestions.....	102
REFERENCES		104
APPENDIX		106
	Data Matriculation	106
	Translation Technique Usage (All Videos).....	152
	Transposition Type (All videos).....	152



LIST OF TABLES

Table 1: Translation Methods.....	18
Table 2: Translation Technique Table	31
Table 3: Translation Method Table	33
Table 4: Addition Technique.....	38
Table 5: Borrowing Technique.....	42
Table 6: Deletion Technique	46
Table 7: Amplification Technique.....	50
Table 8: Generalization Technique.....	54
Table 9: Particularization Technique	56
Table 10: Modulation Technique.....	58
Table 11: Transposition Technique	62
Table 12: Established Equivalence Technique.....	73
Table 13: Reduction Technique.....	78
Table 14: Calque Technique.....	80
Table 15: Adaptation Technique	82
Table 16: Literal Translation Technique.....	83
Table 17: Translation Technique Table (Video A).....	85
Table 18: Translation Technique Table (Video B).....	86
Table 19: Translation Technique Table (Video C).....	87
Table 20: Translation Technique Table (All Videos).....	87
Table 21: Translation Method Table (Video A).....	98
Table 22: Translation Method Table (Video B)	99
Table 23: Translation Method Table (Video C)	99
Table 24: Translation Method Table (All Videos).....	100